

**DIMANCHE 31 MARS 1901.**

Annonces 4 fr. la ligne.  
 Annonces répétées moitié prix.  
 Au comptant.

**PARTIE OFFICIELLE.** — Arrêté rendant exécutive le rôle supplémentaire des patentes et de la prestation des routes, du mois de février 1861. — Arrêté conforme à l'ordonnance du 12 Janvier 1861 des Patentes françaises de l'Océanie les attributions de chef de service judiciaire. — Rappel de la loi X du Code de 1848, promulguée le 5 mai 1848.

**PARTIE NON OFFICIELLE.** — Avis aux chefs et aux Conseils des districts et aux colons européens, relativement au libre parcours des animaux. — Circulaire aux chefs et aux Conseils des districts, relativement à la salubrité des habitations. — Avis sur le service de la poste. — Affectation pour la construction du palais de la Reine. — Vauxtrès : De la vaine pature et de ses inconvénients (Premier article). Mélanges.

Mouvements du Port. — Mercatoria. — Avis divers. — Tableau d'abatage. — Observations météorologiques.

## PARTIE OFFICIELLE

Nous, Commandant des Etablissements français de l'Océanie, Commissaire Impérial aux Bes de la Société,  
 Vu nos arrêtés du 24 janvier et du 13 février 1861, au  
 sujet des attributions de l'Ordonnateur des Etablissements  
 français de l'Océanie :

Vu la dépêche de Son Excellence le Ministre de l'Algérie et des Colonies, (administration coloniale et services financiers de l'Algérie et des Colonies, 1<sup>er</sup> bureau, n<sup>o</sup> 46, du 26 juin 1860), dépêche parvenue à Yafel, le 1<sup>er</sup> mars 1861 ;

En vertu de l'ordonnance du 28 avril 1843 et du décret du 14 janvier 1860 :

### ARTÉRYONS PHOTOGRAPHIÉS

**Art. 1er.** — Les attributions administratives conférées au chef du service judiciaire par l'ordonnance royale du 7 septembre 1810, sur le Gouvernement du Sénégal, sont, à compter du 1<sup>er</sup> avril prochain, ajoutées aux attributions de l'ordonnateur des Etablissements français de l'Océanie.

Art. 2 — Le présent arrêté sera publié au *Messenger* et au Bulletin Officiel des Etablissements et enregistré partout où besoin sera.

Presented at the 9th. congress 1973

E. G. de la RICHIE

Ture X no te mānū ture no te matahiti 1848, tei haa-  
huana hia i te 3 no me 1848.

.....No te man puaa e haere i nia i te maua e te man paho  
fel

INAVA 4. — I rapae i Papete, e te mau oire opati hia i te aua, e tia i te mau puaa la ori haere noa i nia i te ao, e te mau i te mau puaa la ori haere noa i nia i te ao.

IAWA 2. — Ia oia tehee puua na nia, iho i tehee au  
 ihoi maia; e tei taia te pae o te aua i te tenei, e rave  
 te taata aua e huri i taua puua ra, e e faaite atu hoi i te  
 haava ra, Ta faaau maite hia te hoo no te ino i rave hia e  
 taua puua ra, e Ta faaau hia te fatu o taua puua ra e hoo  
 atu i te taata aua ra i te ino i rave hia e taua puua ra

La vavahi-tehooe-puaa i tehooe aua ifiido e te maitai, ore  
 non'u te faa te pa o te'arae i te teitei, e faautua foa  
 hia te fatu o tauu puaa ra, e hoo i te ime i rave hia e tauu  
 puaa mana ra.

IKAVA 3. — Te faare hia nei tu taparaht non'i fa va-  
tahi e puaa, o te na reira, e hoo fa-i te hoo mau no tana  
puaa ra, e e faatua toa hia i te utua moni e *toru ahuru*

IAVA 4. — O te faia puua te hoi i te hoi i rave bia e  
fana puua i te mau vai atoa.

**PARTIE NON OFFICIELLE**

Te porau hia tu nei te mau Tavana e te mau apoo raa mataciana, e te Avarua o te Enepera, e e taio maite fanoua i te Tufe X, no te matahiti 1848. E ite ia ratou e, ia haapao-maitai hia tei heira ture, mai te au e ia na heira hia, e riro ia te mao raa tui ore i te tupu i totofu i te mau fau puaa, e te mau fenua fenua.

E riro aloa hoi te maro-raa tau ore i te tupu i rotopu i te mau paapa e parahi i Tahiti e Moorea; raou iho haapa-paa, o tei reira ia, e aore ra i rotopu ia raou e te taata Tahiti; ahini e o aore te taua, haere e o aore e o aore.

Ille ferunt malle hic fura, necesse est, malum matet illi.

O tui moa i te tahi tahi raua rahi na maitahi moa i  
i maiti aenei, e tepapa e, to te laala tahi aia, oia te feia to  
te huna o te maiti o te ratou te feia.  
O te paea rahi moa te mau apo raa mataeinaa i ui  
hila ra, ua anu mata e la faore hia, e aore ia, la faa-  
tialifare hia, te tui faore noa raa i te mau pua 'ia, te  
puaoro, te puahorofenua, te puamaghi, te puamahi,  
e rahi moa 'ia i, riro moa 'ia i e faa na te fau fenua, e  
te hahi fenua ore i roto i te mataeinaa.

Le Commissaire Impérial prévient les Chefs que, suivant le désir exprimé par l'assemblée législative indienne de 1860, le Gouvernement du Protectorat présentera, en cette année 1861, un projet de loi destiné à régler définitivement ces questions si intéressantes pour la prospérité générale du pays.

SALIT

La Reine et moi nous voulons votre bien, malgré vous : et c'est pour cela que nous vous forçons à secourir cet état de torpéur qui finirait par vous tuer. Nous voulons donc que chaque lui-raïra se fasse une belle case à idienne bien aérée, comme vous savez les faire lorsque vous par-

Il est honteux de voir des hommes continuellement rouchés tandis que leurs femmes et leurs enfants n'ont pas

Pendant la pluie, l'eau filtre à travers la terre et rend votre case humide ; lorsque le soleil reparait, l'évaporation est fautive, et ces vapeurs que vous ne voyez pas, mais au milieu desquelles vous vivez, vous donnent une grande partie de

Couvrez bien vos cases, faites un plancher élevé de 50 centimètres, entourez-les d'un fossé de 50 centimètres de profondeur et vous serez à l'abri de toute humidité et de tout

Prenez l'habitude de travailler seulement 4 heures par jour, 2 h. le matin et 2 h. le soir, et vous serez de bonne

pour, à 12 h. le matin et à 12 h. le soir, et vous aurez de belles cases, de beaux lits et une bonne nourriture. Vous verrez vos enfants bien portants et joyeux. C'est notre attachement pour vous qui nous fait vous forcer à être, au moins,

— Et vous, membres des Conseils de district, si vous aviez suivi la loi du 12 novembre 1855, si vous aviez écouté les exhortations qu'on vous a faites de notre part, si vous étiez conformes à notre circulaire du 26 janvier 1860, au sujet de la réunion des Conseils de district, si, en un mot, vous vous étiez occupés sérieusement du bien de votre district, les lui-rastrias, auxquels vous devez donner l'exemple,

**SALUT.**

issaire Impérial.

**E. G. de la RICHERIE**  
Le Directeur des Travaux de la Bibliothèque

pendance

[illegible]

Le service de la poste ne comportant pas, quant à présent, de facteur pour la remise à domicile, il est rappelé au public, qu'aux termes de l'art. 18 de l'arrêté du 26 février dernier, les lettres et les journaux restent déposés au bureau de Paucet, où l'on est tenu de les faire prendre.

La liste des lettres en distribution est affichée chaque

Il est également rappelé que les lettres dont l'affranchissement est obligatoire, ne peuvent être acheminées sans l'accomplissement préalable de cette condition. Celles qui, contrairement à cette prescription, seraient déposées dans la boîte, resteraient en dépôt au bureau sans pouvoir être

L'adjudication pour la construction du Palais de S. M. la Reine Pomare, qui devait avoir lieu le 25 mars, est

A ras senel parami papai hia maki te Auvaha o te Eme-  
pera nel, e haamaitai faahou ras i taua mau parau faa ore  
ra. O te Temo hoi i au faa Paapele, ua faate maki i au  
parami i te mahana 30 no Temare 1961, e mea tii ia roa i  
mii oio hia te ravea e hioi te faa fau rave te rave i taua  
ohipa na tatou ra, mai te tiaturii e e mauaia te hopea, ua  
ite papu hia hoi e, a ani hia te ino ras e te faufaua, ua  
ite i rave hia e taua mau puaka ra, e rahi roa i te parau  
pito ras e ras rahiua ua.

Te faaite aloa si nei te Aogavaa o te Emepesi, i te mau Tavana  
 o lea, o lea, o lea ma i te linaafoi faaite lina mai e te Apea  
 raa liti raa Ture mo te matabiti 1861, e i teienai la matabiti  
 1861, e tui alo si te Hau Taima i teboe parau ture, o te  
 haapaa hia e faatitititina raa raa i lea mau parau aloa  
 raa, o tei haapaa o raa hia e maitia mau mo te fenua nei

*E parau fucite i te mau Tavana e i te mau apoo rua  
matamua.*

1. *See* generally, e.g., *United States v. Gurnea*, 401 F.2d 1008, 1010 (1st Cir. 1968).

E haapūmāpu iho i te Hui Raatira o te ouira na mau  
matereina, e e faitei star tae i tei arau tararou :  
Mai na mataiti mai e piti i tohi hioipa rā i ia outon  
ma mau ohipa, ua ite papa rā iura rau ā, ia ore au ia  
mare hau i ia outon e e rave mataiti ia outon iho, mo  
e rahi roa o te outon na faaito, e riro outon na i te  
noho pōa i te outon na mau fare e pe noa i te, e a  
pū ai hoi i te matai rahi matereina e tae mā mā i te outon

Ore nóa ia outon te haapao, e titipu a te Arii wahine e  
e vān nei hoi i to outon na maitai, e no reira mau e  
tāua hua tu ai e ia faafiamā outon ia outon iho i tenana  
huru taote, eo te pohe hoi te hojua. Te titau nei maoti  
mau, e fa rava te Hui-Ranira tau i tohō fare maoti a-  
maio, e fa rava aleatea e te haumano mai ia outon e maitai

me'e, e-lare aueata e te niamaru ma: ta outou e matau  
 nei te rave, ia ore nei e na to outou na huri faatao.  
 E: pae lei rae an i to outou a o'a na mau fare, ia pae  
 ahuru e cemitemiera e mahere 'a e maha tiapana nei te  
 teitei i nia e i te repo. E ia faatiatoa hia hoi toa mau  
 fare ra i teho e aho faatara ra vai ia pae atoa ahuru e  
 cemitemiera i te hohono, e faatara raa tu i te pape no nia  
 mai i te rau fara, e ia ore hoi te toe haami te o hua te i rite  
 mai i te outoua, e aore hoi te toe haami te o hua te i rite

1. pihaiho hoi i te uputa, i roto à i te fāre, e patia iho ia o-  
 tūtu i tehe; māa-piha ihi-tā-ā, e-i-vai-rāa-ne-i-a-otou māa;  
 i tāua-piha atou ra hoi otou tamai-ā.  
 E vai hāma rahi rāa tēa, i te hio noa rāu i-te-tā-ā  
 te-fofo noa rāa-ne-te-turoro; arā rā hoi-iā rāto māa  
 rāhine e, te tamarii aia ia e māa fāe mānā e o i hāu rā-ā.

—Te paeaurahi hoi e to outou na mau fare eita a ia e huri  
naitai res, e i va'i raa to ia outou na mau faga. Ia orani

Isa ua hia ra hoi, e é moa mai ia te pape na raro mai i te  
viri, toha mai hia tona to euloo na mau fare, ia hiti mai

to te ra ra, e i tū rā i a pē ai tē hou, e nō taua au hēnō  
 ā rā, tē tōpō mānā ra hōi tō outou nā-parahi rā, e tū  
 māi i te paeā rahi e tē māu māi e pōhe ai outou nā.  
 E tapoi māi rā i tō outou nā māu fare, e pae e i a taea  
 māu i te pae āhuru e tē cōmē mētera tē teitei, e faatāi hua  
 i tē ahō pae faatāi rā pūpū, i a pae āhuru cōmē mētera  
 e hōhōnū e cō rēra outou e pae māi i tōu fare hā.

1. *Maamatau* na i te rave i te ohipa e i a maha noa e hora i  
 e maha noa hōe, e *piti* hora i te *pōpoi* e e *piti* hōi hora i  
 e *ahiahi*, e i reira i a roa a i a *gukun* te fare *maiatatai*, te  
 nehehehe, e tomas *pipiti* hōi hōi.

E i te ia outou i ta outou tamariki i te itoiho e ia oaoa raa.  
 o to maua nei aroha rahi i titau hua to ai maua, e ia ma-  
 tai i to outou na mea fere.

Eo outon hoi e te te apoo raa o te mau matareinaa no,  
hiri outou i haapao i te Ture no te mahana 12 no Novema  
855. » hiri outou i haapao poae i tau atoa meteo raa, ohia

qutu; pree i te parai haita nau nō te mahana tēno Te-  
uare 1860; no tē hāpūpūpū raa o te mau apoo raa ma-  
cinaa, e ahii atoa hoi i tatau papi ia maitai to outou  
e mau macinaa, e ore ia e hupēhupē raa te parahi raa  
te hōiaitai mai toa e hia hia hia toa e hia hia hia toa

1. e 4a1.

Te aru yahine o te maq-fenus Totaicé.

FORM

E. G. de la RICHERIE.

No te mea aita i nehonehe maikai te haapao raa no te

aapono raa i te mau raa i rolo i te fare totoa vai raa,  
 ala i mautaa e nei i tei nei ra, te faaite hia 'tu nei te feia  
 afai mai i ta ratou raa, i roto i te fare-vai raa raa,  
 aapono 'hia i te vaii man bi reira te parahi raa e lei pa-  
 ai hia 'tu. Te faaite hia 'tu nei te faa 'toa, mai te au,  
 te faaie raa, i te farii 18 no te faaie raa no te mahana  
 26 no fenefara i mai ai no.

È la rola - i te fare borta vai ras rata i Papeete nei vai  
te mau rata, e te mau vea; e tia ia i te feia ma ratou  
e rata e te vea in tiu atu i rofa i toa faga.

E papà-hia te joga o te feia e rata la taturi nia i to bee

NOTA. — La rédaction du MESSAGER publie ce travail sans en prendre aucunement la responsabilité.

Aussi je n'hésite pas à proclamer que, dans tout Taïti, il n'a pu être livré à la consommation une seule tête de gros bétail, dans de bonnes conditions d'engraissement.

Si tu veux te connaître toi-même, regarde, quand tu voyages, les tombeaux qui bordent la route. Là, reposent

des rois et les cendres légères des rois, des tyrans  
et des rois, de tous ceux qui étaient fières de leur naissance  
pour richesse, de leur gloire et de leur puissance.  
Aucun de tous ces avantages ne les a sauvés de la mort !  
Ils se partagent la même sépulture.

Marbéro a dit :

Le sort a des rigueurs à mille autres pareilles :

Où a beau le priver ;

La cruauté qu'elle est se brèche les oreilles,

Et nous laisse crier :

Le pouvoir en sa cadence, où le chaos le domine.

Et la parole qui vient aux barrières du Louvre,

N'en défend pas nos rois.

DIRECTION DU PORT. — PAPETE, 28 mars 1861.

#### BÂTIMENTS SUR RADE.

DE GUERRE.

NÉANT.

DE COMMERCE.

5 janv. Goëlette du Protectorat, *Fortue*, de 18 ton.  
pat. Papu.

26 d. Trois-mâts barque du Protectorat, *Sultan*, de  
138 ton. capitaine Bewls.

3 d. Goëlette du Protectorat, *Faouite*, de 100 ton.  
pat. Br. Goëlette américaine, *Curieu*, de 218 ton.  
capitaine J. Chapman.

20 d. Goëlette du Protectorat, *Aurai*, de 70 ton. pat.  
Lewa.

30 d. Goëlette de Borabora, *Mana tai te reva*, de  
90 ton. patron Haati.

23 d. Goëlette de Huahine, *Hornet*, cap. Dean.

23 d. Catre du Protectorat, *Maltai*, de 14 ton. patron  
Ruan.

27 d. Brig-goëlette chilien, *Amerlia*, de 131 ton. cap.  
Bunckenburg.

Mouvements du Port de Papete, du jeudi 21 au  
jeudi 28 mars 1861.

NAVIRES DE GUERRE-ENTRÉS.

NÉANT.

NAVIRES DE GUERRE SORTIS.

27 mars. L'avisio à hélice le *Latouche Tréville*,  
commandé par M. Cabaret de Saint-Sernin, lieutenant  
de vaisseau.

28 d. La corvette mixte, de S. M. R. *Alert*, com-  
mandé par M. Pearson, commandant.

NAVIRES DE COMMERCE-ENTRÉS.

23 mars. Goëlette de Huahine, *Hornet*, de 30 ton.  
cap. Dean, venant des îles sous le vent, avec un chargement  
de produits des îles.

23 d. Catre du Protectorat, *Maltai*, de 14 ton. patron  
Ruan, venant de Huahine, avec un chargement de bestiaux.

27 d. Brig-goëlette chilien, *Amerlia*, cap. Buncken-  
burg, venant de Valparaiso, escale aux îles Marquises.

NAVIRES DE COMMERCE SORTIS.

22 mars. Brig du Protectorat, *Suerit*, de 200 ton.  
capitaine Hurde, pour Matawai.

24 d. Goëlette du Protectorat, *Eimeo*, de 28 ton.  
pat. Falcater, pour les Tasmotus du nord.

24 d. Goëlette de Borabora, *Mona-Pasu*, pour l'Ar-  
chipel de Cook et Mangaia.

25 d. Brig-goëlette du Protectorat, *Sarava*, de 100 t.  
capitaine Atewod, pour Valparaiso, avec un chargement  
d'huile de coco et de sucre.

28 d. Brig-goëlette Bravien *Aina Aupier*, de 200 t.  
cap. Haikema, avec chargement d'huile de coco et de sucre.

MERCURIALE DE 18 AU 22 MARS 1861.

Pain.	00 f. 80 s.	le kilogr.
Farine.	70 00	les 140 kilogr.
Beuf frais.	1 20	le kilogr.
Lard frais.	1 20	le kilogr.
Oufs.	2 50	la douzaine.
Légumes.	4 00	le paquet.
Poissons.	1 00	le paquet.

Papete, le 25 Mars 1861.

Le maréchal des logis, commandant la Gendarmerie.

B. GIRAUD.

Vu : Le Directeur des Affaires Européennes p. i.,

DESCHES DE LA VALETTE.

#### AVIS.

M. Johnston a l'honneur de prévenir le public qu'il  
désire qu'aucune avance ne soit faite pour le compte de la  
plantation, à Pautaha, sans sa signature.

#### AVIS.

Le public est prévenu que l'indien Totai, est dans  
l'intention de vendre un morceau de terrain, situé dans  
le district de Pare, portant le nom de Paouru.

#### PARAU FAATITE.

Te faaiti hia nei te faala 'ton e te opua nei o Totai, e  
hoo i-tehoo ma te fenua e vai i Pare nei, o Paouru te ton.

#### AVIS.

Le nouveau *Sémaphore* de Papete, sera mis en exé-  
cution à partir du lundi 1<sup>er</sup> avril prochain.  
De nombreux exemplaires ont été tirés et se trouvent  
déposés à l'imprimerie, prix 50 centimes.

#### AVIS.

L'Administration possède une certaine quantité de  
papier de belle qualité, en excédant à ses besoins et  
dont elle ferait volontiers cession.  
Ce papier est déposé au magasin général où le com-  
merce sera admis à l'examiner.

### ÉTAT DES BESTIAUX

Abattus, à Papete, du 18 au 25 Mars 1861.

Date de l'abattage.	Noms des Bouchers.	Noms des propriétaires.	Lieux de résidence.	Espèces des bestiaux.	Nombre.	Marques.	Observations.
18 Mars.	Georget.	Salmon.	Papara.	Bœuf.	4	S.	
18	"	Manuel.	Papara.	Vache.	1	M.	
19	"	Darling.	Techupso.	Vache.	1	D.	
20	"	Hemblin.	do.	Bœuf.	1	H.	
21	"	Bambridge.	Papara.	Veau.	4	Un carreau.	
22	"	Darling.	Techupso.	Vœuf.	1	D.	
23	"	Laforcade.	Poua.	Bœuf.	1	J.	
24	"	Simpson.	Moorea.	Vache.	1	Sans marque.	

Papete, le 25 Mars 1861.

Vu : Le Directeur des Affaires Européennes p. i.,

DESCHES DE LA VALETTE.

Le Maréchal des logis, commandant la Gendarmerie,

B. GIRAUD.

#### OBSERVATIONS MÉTÉOROLOGIQUES du 18 au 25 Mars 1861.

DATES.	PRESSION BAROMÉTRIQUE.			TEMPÉRATURE.			Pluie.	Vents.
	hauteur moyenne.	oscillation diurne.	à 6 h. matin.	à 1 h. soir.	moyenne.	moyenne de la journée.		
Lundi 18	769,1	1,2	23,4	30,2	26,8	26,0		NE
Mardi 19	769,2	0,9	23,8	29,8	26,8	26,7		E
Mercredi 20	769,3	1,4	24,0	30,6	27,3	26,3	2 = 5	NNE
Jeudi 21	769,2	1,0	24,7	31,0	27,8	26,8		Calme
Vendredi 22	769,3	1,2	25,0	30,8	27,9	26,1	9 4	N
Samedi 23	769,4	1,1	24,0	29,1	26,7	26,5	17 5	Calme
Dimanche 24	761,4	1,2	23,0	31,0	27,0	26,1	21 5	Calme

L'Imprimeur Gérant, H. HALLOT.

Papete, Typographie du Gouvernement.